

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

10 JUIN 1948.

10 JUNI 1948.

PROJET DE LOI contenant le budget du Ministère de l'Agriculture pour l'exercice 1948.

WETSONTWERP houdende de begroting van het Ministerie van Landbouw voor het dienstjaar 1948.

PROJET AMENDÉ PAR LE SÉNAT ⁽¹⁾.ONTWERP GEWIJZIGD DOOR DE SENAAT ⁽¹⁾.

Article premier.

Il est ouvert pour les dépenses de l'exercice 1948, afférentes au budget du Ministère de l'Agriculture et énumérées au tableau ci-annexé, des crédits s'élevant à la somme de 298,334,500 francs.

Eerste artikel.

Voor de aan het dienstjaar 1948 verbonden en in hierbijgaande tabel opgesomde uitgaven betreffende de begroting van het Ministerie van Landbouw, zijn kredieten geopend die de som van 298,334,500 frank belopen.

Art. 2.

Par dérogation à l'article 232 de la loi d'organisation judiciaire, les magistrats faisant partie de commissions, comités, jurys, etc., ainsi que du corps enseignant d'écoles peuvent toucher des jetons de présence et des indemnités au même titre que les personnes étrangères à l'Ordre Judiciaire.

Art. 2.

Bij afwijking van artikel 232 der wet betreffende de rechterlijke inrichting mogen de magistraten die deel uitmaken van commissies, comité's, jury's, enz., alsmede van het onderwijzend personeel van scholen, presentiegeld en vergoedingen ontvangen op dezelfde gronden als de personen die niet tot de Rechterlijke Macht behoren.

⁽¹⁾ Voir :*Documents de la Chambre :*

4-B — Titre XVIII : Budget.

243 : Rapport.

262 : Amendements.

Annales de la Chambre :

26 février, 2 et 4 mars 1948.

Documents du Sénat :

295 : Rapport.

312, 325 et 329 : Amendements.

Annales du Sénat :

26 et 27 mai, 9 juin 1948.

⁽¹⁾ Zie :*Stukken van de Kamer :*

4-B — Titel XVII : Begroting.

243 : Verslag.

262 : Amendementen.

Handelingen van de Kamer :

26 Februari, 2 en 4 Maart 1948.

Stukken van de Senaat :

295 : Verslag.

312, 325 en 329 : Amendementen.

Handelingen van de Senaat :

26 en 27 Mei, 9 Juni 1948.

Art. 3.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 1,500,000 francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département.

Bruxelles, le 9 juin 1948.

Le Président du Sénat,

Art. 3.

Bij afwijking van artikel 15 van de organieke wet op het Rekenhof van 29 October 1846, mogen geldvoorschotten tot een maximum bedrag van 1 miljoen 500,000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement.

Brussel, 9 Juni 1948.

De Voorzitter van de Senaat,

H. ROLIN.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

J. BOUILLY.

M. BAERS.

TABLEAUX

TABELLEN

BUDGET DU MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE POUR L'EXERCICE 1948.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
CHAPITRE PREMIER.		
DÉPENSES D'ADMINISTRATION.		
1	Traitement et frais de représentation du Ministre fr.	425,000 »
2	Traitements et indemnités du personnel du Cabinet du Ministre	550,000 »
3	Rémunérations du personnel des services permanents :	
	1. Agents définitifs fr. 85,102,500	
	2. Agents temporaires 34,382,000	
	3. Agents en disponibilité 844,000	
		120,328,500 »
4	Rémunérations du personnel des services temporaires :	
	1. Agents définitifs détachés fr. 576,000	
	2. Agents temporaires 4,359,000	
		4,935,000 »
	(Les crédits portés aux articles 2, 3 et 4 pourront être transférés, par arrêté, de l'un à l'autre suivant les besoins du service.)	
5	Allocations et indemnités diverses :	
	1. Indemnités, jetons de présence pour participation à des jurys de concours ou d'examens et à des commissions. Comités paritaires fr. 1,028,000	
	2. Honoraires des avocats, des médecins et des huissiers. Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations des tiers 260,000	
	3. Indemnités pour exercice de fonctions supérieures au grade, de fonctions dirigeantes et pour surqualification 300,000	
	4. Indemnités pour travaux supplémentaires ou pour prestations spéciales. Primes 158,000	
	5. Indemnités de caisse »	
	6. Indemnités de changement de résidence 225,000	
	7. Indemnités pour frais de gestion. Indemnités d'équipement et de tenue, d'amortissement pour l'achat d'accessoires nécessaires à l'exercice d'une fonction 1,521,000	
	8. Autres indemnités 14,080,000	
		17,572,000 »
6	Allocations et dépenses de service social en faveur du personnel	600,000 »
7	Dépenses d'entretien et de consommation :	
	1. Eclairage, chauffage, service des eaux, loyers, impositions et toutes dépenses de consommation relatives aux locaux fr. 848,000	
	2. Affranchissement de correspondances, télégrammes, communications téléphoniques, transports et toutes dépenses de même nature relatives au fonctionnement des services 1,481,000	
	3. Travaux et fournitures, achat d'uniformes, entretien des locaux, du matériel, du mobilier et toutes dépenses de même nature 3,071,000	

BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN LANDBOUW VOOR HET DIENSTJAAR 1948.

Total par chapitre.	AANWIJZING	Artikelen.
— Totaal per hoofdstuk.	VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	
	EERSTE HOOFDSTUK.	
	BESTUURSUITGAVEN.	
	Jaarwedde en representatiekosten van de Minister	1
	Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet van de Minister	2
	Bezoldigingen van het personeel der vaste diensten :	3
	1. Vastaangestelde personeelsleden. 2. Tijdelijk personeel. 3. Ter beschikking gesteld personeel.	
	Bezoldigingen van het personeel der tijdelijke diensten :	4
	1. Gedetacheerde vastaangestelde personeelsleden. 2. Tijdelijken.	
	(De onder artikels 2, 3 en 4 ingeschreven kredieten mogen bij besluit, volgens de vereisten van de dienst, van het een op het ander overgebracht worden.)	
	Allerhande toelagen en vergoedingen :	5
	1. Vergoedingen, presentiegelden voor deelneming aan de jury's voor vergelijkende of gewone examens en aan de commissiën. Paritaire comités. 2. Erelonen van advocaten, genceeshoren en deurwachters. Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties aan derden. 3. Vergoedingen wegens het uitoefenen van hogere functiën dan die van de graad, van leidende functiën of wegens hoger qualificering. 4. Vergoedingen voor overwerk, of voor bijzondere prestaties. Premiën. 5. Kasvergoedingen. 6. Vergoedingen wegens standplaatsveranderingen. 7. Vergoedingen voor beheerkosten. Vergoedingen voor uitrusting en kledij, voor aflossing in zake aankoop van benodigdheden voor de uitoefening van een functie. 8. Andere vergoedingen.	
	Toelagen en uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon ten bate van het personeel	6
	Kosten voor onderhoud en verbruik :	7
	1. Verlichting, verwarming, watervoorziening, huurgelden, belastingen en alle verbruiksuitgaven betreffende de lokalen. 2. Frankering van dienststukken, telegrammen, telefoongesprekken, vervoer en alle uitgaven van dezelfde aard betreffende de werking der diensten. 3. Werken en leveringen, aankoop van uniformen, onderhoud van de lokalen, het materieel, het meubilair en alle uitgaven van dezelfde aard.	

BUDGET DU MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE POUR L'EXERCICE 1948.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	4. Achats de publications, abonnements aux journaux	645,000
	5. Autres fournitures de bureau	347,000
8	Dépenses d'équipement et de renouvellement :	6,392,000 »
	1. Travaux et fournitures pour l'équipement des locaux, pour le matériel, le mobilier et toutes dépenses de même nature fr. 18,626,000	
	2. Achat de voitures automobiles pour les services de l'Etat	590,000
	3. Autres dépenses d'équipement et de renouvellement	208,000
		20,194,000 »
9	Publications effectuées par le Département	1,000,000 »
10	Dépenses afférentes aux déplacements :	
	1. Abonnements sur les réseaux de transport fr. 100,000	
	2. Titres de transport	1,450,000
	3. Indemnités kilométriques pour l'usage d'une voiture personnelle ou d'une motocyclette ou d'une bicyclette en mission de service	8,050,000
	4. Dépenses des voitures de l'Etat mises à la disposition du Ministre et du Cabinet	250,000
	5. Dépenses des voitures de l'Etat utilisées par les services du Département	250,000
	6. Frais de route et de séjour	5,125,000
	7. Missions à l'étranger (y compris les primes d'assurance des délégués du Département se rendant à l'étranger)	1,200,000
	8. Autres dépenses de transport, notamment : Location de voitures automobiles, taxis, etc. — Frais de tram, autobus, etc. — Frais de garage. — Transport de vélos. — Divers. — Remboursement. — Indemnités au personnel forestier pour usage de vélos, motos ou barquettes dans l'intérêt du service	720,000
		17,145,000 »
	Total du chapitre premier. fr.	
	CHAPITRE II.	
	SUBVENTIONS.	
11	Intervention financière en faveur des personnes publiques parastatales et des régions	
12	Subventions légales :	
	Administration de l'Elevage et du Service Vétérinaire :	
	1. Indemnités pour chevaux, bestiaux et porcs abattus, etc. fr. 650,000	
	2. Associations de lutte contre la tuberculose bovine et autres maladies de bétail	7,500,000
	Administration de l'Agriculture et de l'Horticulture :	
	3. Améliorations d'étables et de porcheries, etc.	6,500,000
		14,650,000 »

BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN LANDBOUW VOOR HET DIENSTJAAR 1948.

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Artikelen.
	4. Aankoop van publicaties, dagbladabonnementen. 5. Andere bureelbenodigdheden. Uitgaven voor uitrusting en vernieuwing : 1. Werken en leveringen voor de uitrusting der lokalen voor het materieel, het meubilair en alle uitgaven van dezelfde aard. 2. Aankoop van auto's voor de diensten van de Staat. 3. Andere uitgaven van uitrusting en vernieuwing. Door het Departement uitgevoerde publicaties Uitgaven in verband met de verplaatsingen 1. Abonnemenen op de vervoernetten. 2. Reisbewijzen. 3. Kilometervergoeding voor het gebruik van een eigen wagen of motorrijwiel of fiets in dienst-opdracht. 4. Uitgaven voor de wagens van de Staat, ter beschikking van de Minister en het Kabinet. 5. Uitgaven voor de wagens van de Staat, gebezigd door de diensten van het Departement. 6. Reis- en verblijfkosten. 7. Opdrachten naar het buitenland (met inbegrip van de verzekeringspremiën voor de afgevaardigden van het Departement die zich naar het buitenland begeven). 8. Andere vervoeruitgaven, namelijk : Huur van auto's, taxi's, enz. — Tram- en autobuskosten, enz. — Garagekosten. — Vervoer van fietsen. — Allerlei. — Terugbetaling. — Vergoeding aan het personeel van de bosdienst voor het gebruik van fietsen, motorrijwielen of bootjes in het belang van de dienst.	8 9 10
189,141,500 .	Totaal van eerste hoofdstuk.	
	HOOFDSTUK II. SUBSIDIËN. Financiële tussenkomst ten bate van de parastataal-openbare rechtspersonen en van de regioën . Wettelijke subsidiën : Bestuur van Veeveelt en Veeartsenijkundige Dienst : 1. Vergoedingen voor afgemaakte paarden, runderen en zwijnen, enz. 2. Verenigingen ter bestrijding van de runderetuberculose en andere veeziekten. Bestuur van Land- en Tuinbouw : 3. Verbeteringen aan veestallen en varkensstallen, enz.	11 12

BUDGET DU MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE POUR L'EXERCICE 1948.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	Montant des crédits par article. — Betrag der kredieten per artikel.
13	Subventions conventionnelles : Administration de l'Elevage et du Service vétérinaire : 1. Exécution du règlement général sur l'amélioration de l'espèce bovine et chevaline, etc. fr. 32,610,000 2. Part d'intervention dans les frais de fonctionnement de l'Office International des Epizooties à Paris. 60,000 Administration de l'Agriculture et de l'Horticulture : 3. Travaux pédologiques 2,750,000 4. Subside à la Fédération des Sociétés horticoles de Belgique 100,000 5. Ligue Nationale du Coin de Terre et du Foyer 140,000 6. Association internationale d'essais de semences à Copenhague. Cotisation annuelle et frais de même nature 2,000 Administration des Services Economiques : 7. Part d'intervention dans les frais de fonctionnement de l'organisation des Nations-Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture F.A.O. 3,100,000 8. Part d'intervention dans les frais de fonctionnement du Conseil International du Sucre, à Londres 11,000 9. Subsidés aux organisations professionnelles agricoles pour communications de données comptables 70,000 	38,843,000
14	Subventions facultatives : 1. Administration de l'Elevage et du Service Vétérinaire fr. 750,000 2. Administration de l'Agriculture et de l'Horticulture. — Chambres provinciales d'Agriculture, etc. 1,350,000 3. Service des Recherches, etc. 900,000 4. Subsidés pour la construction de fermes modèles, etc. 9,225,000 5. Subventions à la Commission d'embellissement de la vie rurale 50,000 6. Enquêtes fruitières, etc. 100,000 7. Associations horticoles, etc. 100,000 8. Subsidés pour achats de pulvérisateurs, etc. 1,000,000 9. Participation du Département aux foires. — Cotisation au fonds des foires 50,000 10. Administration des Eaux et Forêts 150,000 	13,675,000
15	Bourses. — Prix. — Prêts 	
Total du chapitre II. fr.		

BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN LANDBOUW VOOR HET DIENSTJAAR 1948.

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	ANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Artikelen.
	Subsidien volgens overeenkomst : Bestuur van Veeveelt en Veeartsenijkundige Dienst : 1. Uitvoering van het algemeen reglement tot verbetering van de rundvee- en paardenrassen, enz. 2. Aandeel in de kosten van werking van de Internationale Dienst der Veeziekten, te Parijs. Bestuur van Land- en Tuinbouw : 3. Bodemkundige werken. 4. Toelage aan het Verbond der Tuinbouwmaatschappijen van België. 5. Nationaal Verbond van het Werk van de Akker en de Haard. 6. Internationale associatie voor zaadonderzoek, te Kopenhagen. Jaarlijkse bijdrage en kosten van dezelfde aard. Bestuur der Economische Diensten : 7. Aandeel in de kosten van werking van de Voedings- en Landbouworganisatie der Verenigde Naties F.A.O. 8. Aandeel in de kosten van werking van de Internationale Raad van de Sulker, te Londen. 9. Toelagen aan landbouwberoepsverenigingen voor mededeling van boekhoudkundige gegevens. Niet verplichte subsidien : 1. Bestuur van Veeveelt en Veeartsenijkundige Dienst. 2. Bestuur van Land- en Tuinbouw. — Provinciale Landbouwkamers, enz. 3. Dienst der opzoeken, enz. 4. Toelagen voor het bouwen van modelhoeven, enz. 5. Toelagen aan de Commissie voor verfraaiing van het landelijk leven. 6. Fruitkeuringen, enz. 7. Tuinbouwverenigingen, enz. 8. Toelagen voor aankoop van besproeiers, enz. 9. Deelneming van het Departement aan de jaarmarkten. — Bijdrage aan het jaarmarktfonds, enz. 10. Bestuur van Waters en Bossen. Beurzen. — Prijzen. — Leningen	13 14 15
67,168,000 »	Totaal van hoofdstuk II.	

BUDGET DU MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE POUR L'EXERCICE 1948.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
16	CHAPITRE III. TRAVAUX. Administration de l'Agriculture et de l'Horticulture : 1. Frais de champs d'expériences, etc. fr. 700,000 2. Champs d'expériences horticoles, etc. 100,000 3. Administration des Eaux et Forêts 9,285,000 Total du chapitre III. . . . fr.	10,085,000
17	CHAPITRE IV. AUTRES DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT. Administration de l'Elevage et du Service vétérinaire : 1. Inspection vétérinaire et Laboratoire de Diagnostic fr. 15,720,000 2. Laboratoire de Diagnostic 1,000,000 3. Frais résultant de l'intervention de l'Etat pour la mise en marche de l'insémination artificielle chez les animaux domestiques, etc. 3,600,000 Administration de l'Agriculture et de l'Horticulture : 4. Achat de médailles du Ministère de l'Agriculture 10,000 5. Frais résultant de la collation des décorations agricoles et spéciales 100,000 Administration des Services Economiques : 6. Frais d'activité des attachés agricoles. — Diverses dépenses 2,200,000 7. F.A.O. — Propagande. Journée de la F.A.O. Conférences. Diffusion. Brochures. etc. 35,000 Services généraux : 8. Frais des cours de langues. — Divers 10,000 Total du chapitre IV. . . . fr.	22,675,000

BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN LANDBOUW VOOR HET DIENSTJAAR 1948.

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Artikelen.
	HOOFDSTUK III. WERKEN. Bestuur van Land- en Tuinbouw : 1. Kosten der proefvelden, enz. 2. Tuinbouwproefvelden, enz. 3. Bestuur van Waters en Bossen	16
10,085,000 »	Totaal van hoofdstuk III.	
	HOOFDSTUK IV. ANDERE WERKINGSUITGAVEN. Bestuur van Veeteelt en Veeartsenijkundige Dienst : 1. Veeartsenijkundige Inspectie en Laboratorium voor Diagnose. 2. Laboratorium voor Diagnose. 3. Kosten wegens tussenkomst van de Staat voor de aanvang van de kunstmatige bevruchting bij de huisdieren, enz. Bestuur van Land- en Tuinbouw : 4. Aankoop van medailles van het Ministerie van Landbouw. 5. Kosten wegens het verlenen van landbouw- en bijzondere eretekens. Bestuur der Economische Diensten : 6. Activiteitskosten der landbouwtattaché's. — Allerhande uitgaven. 7. F.A.O. — Propaganda. Dag van de F.A.O. Voordrachten. Verspreiding. Documenten, enz. Algemene Diensten : 8. Kosten van de taalcursussen. — Allerlei.	17
22,675,000 »	Totaal van hoofdstuk IV.	

BUDGET DU MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE POUR L'EXERCICE 1948.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	CHAPITRE V. DÉPENSES EXCEPTIONNELLES. 18 Travaux et fournitures de premier équipement : <i>Services permanents.</i> Secrétariat général : 1. Equipement des Directions agronomiques provinciales fr. 1,000,000 Administration de l'Agriculture et de l'Horticulture : 2. Dépenses de première installation de trois stations de recherches 2,200,000 Administration des Eaux et Forêts : 3. Achat de motoculteurs pour la Station des recherches forestières, à Groenendael. Aménagement et équipement de cette station 1,065,000 4. Administration de l'élevage et du Service vétérinaire. Installation et équipement de l'Institut National Vétérinaire 3,000,000 7,265,000 » 19 Autres dépenses de caractère exceptionnel : Economat : 1. Remise en état des bâtiments. Peinture, linoléum, tapissage. Divers fr. 600,000 Service général : 2. Dépenses imprévues non libellées au budget 150,000 Administration de l'Agriculture et de l'Horticulture : 3. Confection, location et projection de films agricoles. Divers 300,000 4. Lutte contre les maladies, animaux et végétaux nuisibles aux cultures, etc. 900,000 5 Etude des problèmes spéciaux relatifs à la production et à l'utilisation des pro- duits horticoles nationaux 50,000 2,000,000 » Total du chapitre V. fr. Total des dépenses ordinaires du budget du Ministère de l'Agriculture. fr.	7,265,000 » 2,000,000 »

BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN LANDBOUW VOOR HET DIENSTJAAR 1948.

Total per chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Artikelen.
	HOOFDSTUK V. UITZONDERINGSUITGAVEN. Werken en leveringen voor eerste uitrusting : <i>Vaste diensten.</i> Algemeen secretariaat : 1. Uitrusting der Provinciale Landbouwdirecties. Bestuur van Land- en Tuinbouw : 2. Uitgaven van eerste inrichting van drie onderzoekingsstations. Bestuur van Waters en Bossen : 3. Aankoop van motokulteurs voor het bosproefstation, te Groenendaal. Inrichting en uitrusting van dit station. 4. Bestuur van Veeteelt en Veeartsenijkundige Dienst. Inrichting en uitrusting van het Nationaal Veeartsenijkundig Instituut. Andere uitgaven van uitzonderingsaard : Economaat : 1. Terug in staat stellen der gebouwen. Schilderwerken, linoleum, behangwerken. Allerlei. Algemene dienst : 2. Onvoorziene uitgaven niet vermeld in de begroting. Bestuur van Land- en Tuinbouw : 3. Maken, huren en projectie van landbouwfilmen. Allerlei. 4. Bestrijding van alle ziekten en voor de teelten, schadelijke dieren en gewassen, enz. 5. Studie der bijzondere vraagstukken betreffende de productie en het gebruik van nationale tuinbouwproducten.	18 19
9,265,000 »	Totaal van hoofdstuk V.	
208,334,500 »	Totaal van de gewone uitgaven van de begroting van het Ministerie van Landbouw.	